

2020/7/22

(Uto Q blog "Today's observation report")

I am writing a blog and an interesting difference has emerged between Japanese readers and foreign readers in the way they like.

It is said that Japanese people prefer a slightly twisted style of "formation and binding", while foreigners seem to be confused when "rolling" or "twisting" occurs. Is preferred. At the very least, when our foreign translators translate "Japanese" into English, the "subject" in the translated text will be swapped.

And sometimes I guess because of their being troublesome, the translation is consciously missing, then the translated one is sometimes getting strange and unknown one, such as "What was this really?"

The thinking structure of Japanese head inside may be like novels, fictions style, and play-making structures, and foreigners may be business documents, reports, or news watching structures.

From a foreigner's perspective, Japanese sayings and writings seem to have been carried around, and from a Japanese perspective, foreigners' sayings and writings feel innocent.

Is it correct or not? But according to my observations as of today, It seems to be correct, at least to me.